About the project: The client has an English questionnaire (it is about "understanding clinical practices / experiences and perceptions of company therapeutic leadership".) that need to be translated into Thaiwan Traditional Chinese. This project will be done by a new CAT online tool, which is called XTM. All the translation will be completed within 1.5 working days with the daily capacity of 5000 words

Challenges:
Key issues for using XTM

XTM displays the text to be translated in segments. The translation environment consists of 4 columns: Segment ID, Source language, Target language and Status.

Select a match by clicking the tick mark next to it or click in the target segment and type out the translation directly.

Segments with an orange or red status need to be translated. When the translators have finished translating these segments, the status will automatically turn green.

Regarding the inline elements (curly brackets e.g. {1}.) in the target segment, actually it represented formatting texts and the final translation will be achieved by putting the cursor in the desired location and typing Alt + number on keyboard.

Double click on a word in the source or target text to select it and then right-click, then a context sensitive menu appears.

The quality assurance checks happen automatically when the translator set a segment to translate.

Click on the word then XTM displays a number of suggested spellings for the word. Select one of these words or add it to the custom default dictionary.

Read Also: Several Principles about Medical Translating

Our Solution:
1:As XTM is a new CAT tool to us, our localization engineer carefully studied this tool instructions firstly and then prepared 2 hours training for freelancers translators.

2:We carefully selected a [Medical translator](#) with 9 years of experience to work on this job. This translator is reliable and detail oriented, he has never received any quality complaint since our cooperation.

3:After the first translation gets done, CCJK followed ATA guidelines and assigned another translator to review the translation, he completed a checklist along with the reviewed translation.

ABOUT CCJK:
Founded in 2000 and born for Internet, CCJK is a highly trusted professional e-Services company supported by more than 2,000 talented linguists, engineers, designers and programmers who work as a super organized team. From language translation, desktop publishing, graphic design, software localization, website development, SEO, user guide to corporate eLearning, we provide one stop solution to help client gain competitive edge. We rely on streamlined and sophisticated process to ensure fast and quality delivery. By trusting CCJK's one stop solution, you need only focus on your core business, win market share and maximize your profit in simplest and soonest way. If you have any German to Japanese translation project, please feel free to contact Chelsea.chen@ccjk.com

Take a look at how we helped our client by localizing their project for Life Sciences Industry. [Click here](#) to read the complete case study